

Aportaciones a la epigrafía romana en Zamora¹

JOSÉ MARÍA BRAGADO TORANZO

A JAVIER,
fratri caríssimo et pientíssimo,
in memoriam

Presentamos en este artículo una serie de inscripciones procedentes de la provincia de Zamora haciendo un doble apartado, por un lado, aquellas que estimamos, en lo que sabemos, inéditas, mal localizadas o no descritas con exactitud y, por otro, dos de las depositadas en el Museo Provincial de Zamora de las que hacemos primera lectura².

El esquema general de las funerarias no puede ser más simple, como reiteradamente se ha venido a demostrar en toda la zona del oeste peninsular³, siendo un bloque escuadrado en paralelepípedo, rectangular o trapezoidal, normalmente de granito, decoradas con un disco en la cabecera, semicircular, con número indeterminado de radios curvos y de giro, el epitafio de lo más sencillo, nombre del difunto en dativo, filiación, abreviada en F., en genitivo, a través del padre y años, con la abreviatura de AN, se resalta la cabecera mediante «escuadras», o «rectangulito» o surco horizontal abierto o cerrado, debajo del disco. La procedencia es de lugares perfectamente conocidos, El Pino, Villalcampo y Villardiegua de la Ribera. Tipos distintos son la nº 2, trisoma de mármol, la 4 y la 14, anepígrafas, y la 17, reutilizada. A su vez, se incorporan a la onomástica hispana los siguientes nombres, LABENA, NATUS, CABURUS, ARRENTUS, TOTONUS y FUSIA, si las lecturas son correctas.

¹ Las presentes inscripciones aquí estudiadas están íntegramente publicadas por la Universidad de León en microfilm, J. M. BRAGADO TORANZO (1991), *Fuentes literarias y epigráficas de la provincia de Zamora y su relación con las vías romanas de la cuenca del Duero*, León. Véase J. M. BRAGADO TORANZO (1994), «El poblamiento prerromano y romano en la provincia de Zamora», *STVDIA ZAMORENSIA*, Segunda Etapa, Vol. 1, p 11, nota, 1.

² Quiero agradecer desde estas líneas a todas aquellas personas que, de alguna manera y desinteresadamente, me ayudaron a la hora de realizar estos trabajos, especialmente a Doña Rosario García Rozas, Directora del Museo Provincial de Zamora y a todo el personal del mismo, a Don Francisco Formariz, párroco de Villalcampo, a Don Román Pintado de Villardiegua y al Prof. Dr. Don Juan Manuel Abascal Palazón por sus sugerencias.

³ Véase el estudio de J. A. ABÁSULO y R. GARCÍA ROZAS (1990), «Sobre las estelas zamoranas y su ornamentación», *I. C.H.Za. (Actas Primer Congreso de Historia de Zamora)*, Tomo II, pp. 545-560, con amplias reproducciones y M. C. LIÓN BUSTILLO (1990) «Aspectos decorativos y onomásticos de las estelas funerarias del occidente de Zamora», *I.C.H.Za*, Zamora, pp. 561-569. Véase nota nº 8.



Foto n.º 1

N.º 14 (Foto. 1)

PROCEDENCIA: Probablemente de la ermita de San Sebastián, El Pino.⁵

UBICACIÓN: Finca Miralmonte de Toro, junto a la ermita, propiedad de Don Severo Marcos Cabezón.

BIBLIOGRAFÍA: Nota 4.

DESCRIPCIÓN: Esta sepulcral de granito, cortada en parte superior e inferior intencionadamente, cortes rectos, probablemente aprovechada como material de construcción en la ermita de San Sebastián, mide actualmente 85 x 46 x 12 cms. En la cabecera, que sería circular, rueda de ocho radios curvos sinistorsos, entre el epitafio y la rueda corte rehundido, teniendo la misma longitud que la cartela, muy rebajada, en el pie dos arcos de medio punto.

Las letras miden 4,5 cms. desiguales, siendo capitales dibujadas, las Aes de dos trazos. La lectura es perfecta en la 1ª línea y parte de la segunda, así como el final, no la filiación. En la edad, última X más pequeña y fuera de línea.

⁴ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 108, Lám. LXII, 1.

⁵ Presumimos que sea del lugar referido al encontrarse junto a otras de este mismo sitio, desaparecidas a partir de los años de 1970, véanse en este artículo las números 2 y 3. Gómez Moreno dice «...no reparé en otra piedra, con letras muy gastadas que dicen hay en una ventana, a los pies de la ermita; pero formando el dintel de la puerta de la sacristía, vi dos o tres estelas archedas, con su cara principal oculta dentro del muro», M. GÓMEZ MORENO (1927), *Catálogo Monumental de España. Provincia de Zamora*, Madrid, pp. 35-36 p. 36. Para el conjunto de El Pino y de la Ermita de San Sebastián véase, C. FERNÁNDEZ DURO (1882), *Memorias históricas de la ciudad de Zamora, su provincia y obispado*, p. 128, IBID. (1885) «Antigüedades en la villa del Pino (Zamora)», *B.R.A.H.* VI, p. 78. F. FITA (1885) *Ibid.* V. SEVILLANO CARBAJAL (1978) *Testimonio arqueológico de la provincia de Zamora.*, Zamora, pp. 231ss. J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.ºs 106, 107, 108, 172 y 173, recogidas en este artículo los números 108, 106 y 107 que corresponden a los números 1, 2 y 3. IBID. (1994), p. 34, n.ºs 50.1 y 50.2.

LECTURA: **LABENA**
E • NATI •
F(iliae) •
ANN(orum) XXX

TRADUCCIÓN: A Labena,
 hija de Nato, de 30 años.

COMENTARIO: **Labena**, en dativo, es hallazgo único y la lectura es segurísima⁶ y **Natus** sólo se registra como divinidad de la Galia Cisalpina⁷. Se nos hace muy difícil reconstruir la filiación: La segunda letra de la segunda línea parece **N**, aunque le falta el primer trazo vertical, dos signos que pueden ser en nexo **AT** y posteriormente un trazo vertical excesivamente largo, entre doble puntuación y la última letra **R** o **B**, que más creemos, por lógica **F**, siguiendo el esquema tradicional en nuestra provincia⁸.



N.º 2º (Foto. 2)

Foto n.º 2

PROCEDECENCIA: El Pino. De la derruida ermita de San Sebastián, al parecer pudo estar de mesa de altar, o junto a él.

⁶ Hay formas cercanas en la onomástica hispana, así **Labar[-i-]** en León, M. GÓMEZ MORENO (1925), *Catálogo monumental de España. provincia de León*. Madrid. p. 46. Véanse índices de J. VIVES (1971-72), *Incripciones latinas de la España romana*, 2 vols. Barcelona. **Laberia**, **Laberianus**, **Laberius**, **Labernariae**, **Labicia**, **Labicius**. Según M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966) *La onomástica personal primitiva de la Hispania Tarraconense y Bética*, Salamanca, pp. 126-127, raíz ***Lab-** **lap** del ide. ***plab-**charlar, con amplios ejemplos fuera de la península.

⁷ **Nati** es asimismo, hallazgo único si la lectura es correcta, hay **Nati-Natae**, C.I.L. V 6642, divinidad en la Galia Cisalpina, y C.I.L. V 1848. Hay un **Natilus** en Cáceres, H.A.E. n.º 220. M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966) p. 166. **Natalis** como cognomen relativamente abundante, J. VIVES (1971-72) p. 724.

⁸ Véanse J. M. NAVASCUÉS Y DE JUAN (1966), «Onomástica salmantina de época romana», *B.R.A.H.*, T. CLVIII, pp. 181-230, Nómima I, pp.182-183 y pp.205-225. M. L. ALBERTOS FIRMAT (1974) «Hallazgos arqueológicos y epigráficos en Villar del Buey (Zamora)», *Zephyrus*, XXV, p. 432, J. SILES (1980), «Una nueva inscripción latina en Carbajales de Alba (Zamora) con nombres prerromanos», *Studia Zamorensia*, 1, pp. 35-42, especialmente p. 36.

⁹ J. M. BRAGADO TORANZO (1991) n.º 106, Lám. LXI, 1. En la publicación más reciente M. C. LIÓN BUSTILLO (1990), simplemente la nombra y la fotografía.

UBICACIÓN: Misma que la anterior.

BIBL.: C.I.L. II 2616. FERNÁNDEZ DURO, C. (1885) p. 77. FITA, F. (1885) p. 81. GÓMEZ MORENO, M. (1927) p. 37, nº 86. VIVES, J. (1971) nº 3549. SEVILLANO CARBAJAL, V. (1978) nºs 67, 68 y 69. LIÓN BUSTILLO, M. C. (1990) Foto. Lám. IV, 2, p. 569. Nota 9.

DESCRIPCIÓN: Creemos que Gómez Moreno no llegó a ver la pieza¹⁰. Estela trisoma de mármol grisáceo que mide 87 x 56 x 13 cms., rota por su parte superior, probablemente por la inferior y parte del lado izquierdo. Recientemente se ha producido otra rotura que afecta al ángulo inferior izquierdo y que en nada interrumpe la lectura. Su estado de conservación es relativamente satisfactorio, pero su ubicación en nada contribuye al mismo. Cabecera triple, intentando imitar los tipos de Santibáñez de Vidriales, pobremente en los dos laterales de lo que se conserva el inicio decorativo del epitafio C y gran parte del A, en los que hay un círculo de seis radios curvos sinistros dentro de un espacio circular abierto en su parte inferior, dando así forma de copa, los lados cóncavos del pie de copa semicírculos picados, siguiendo el tipo Pico-te. En el centro arbolito esquemático, muy simétrico, probablemente una conífera. Los campos de las inscripciones quedan marcados por líneas incisas bien marcadas y regulares, siendo doble para la separación con la cabecera y sencilla entre los tres epitafios y laterales. Probablemente el pie fuera liso. Las letras capitales dibujadas, de descuidada factura, midiendo el DM central 3 cms. y las letras del último renglón 2 cms., no siendo cierto, como se ha dicho, que vayan disminuyendo pues la 6ª y 7ª líneas son casi tan grandes como la 1ª. La longitud del texto mal calculada puesto que en la 4ª línea se sale del mismo, en la 6ª se sale con la R marcándola ligeramente y rectificando después. Solamente un nexa AN última línea. No hay puntos. Las Aes todas con trazo horizontal menos las de la 4ª y 5ª línea.

LECTURA:

A) D(is) M(anibus) PROCULO	B) D(is) M(anibus) DOMITIUS PROCULUS ET MAXIMINA 5 AURELIO FILIO CA RISSIMO MEMORIA AN(norum) • XXIII	C) D(is) M(anibus) MAXIMINE
-------------------------------	---	--------------------------------

¹⁰ M. GÓMEZ MORENO (1927) p. 37, «Estela de mármol blanco metida en la pared su parte alta, rota por abajo y recortada por su derecha; abajo tres arcos mal grabados. Mide 1 metro por 48 cms., letras buenas del Siglo II, agrandando en proporción de 28 a 45 milímetros, salvo el DM principal. Es la 2616 de Hübner; falta el epitafio de Maximina que iba a la derecha. Leí Proculus y antes Domitius, confirmando la restitución del P. Fita». El resto de los autores no describen la pieza ni dan medida alguna.

TRADUCCIÓN: A) A los dioses Manes. A Próculo. B) A los dioses Manes. Domicio Próculo y Maximina (pusieron ésta) a la memoria de su queridísimo hijo, Aurelio, de 23 años. C) A los dioses Manes. A Maximina.

COMENTARIO: Estela triple en la que la central, B, corresponde al hijo de los que están a los laterales, A el padre y B la madre. Los nombres plenamente latinos están bien atestiguados en la onomástica hispana¹¹. Dativo en *e*, carácter indígena¹². Las fórmulas funerarias de *carissimus* y *memoria* son muy poco usuales en la provincia zamorana, registrándose solamente en Villalazán-Madridanos y en el Valle de Vidriales¹³, las zonas más romanizadas, por lo que la presente lápida hay que pensar que fuera realizada en los talleres de Vidriales. La conífera, como árbol de hoja perenne, significa la perduración en la vida de ultratumba, la inmortalidad y la fuerza interior, siendo común en muchos puntos de Hispania¹⁴.



Foto n.º 3

N.º 3¹⁵ (Foto. 3)

PROCEDENCIA: Misma que la anterior.

¹¹ Véanse índices de Vives, J. (1971-72), *Proculus*, p. 737, tanto como nomen como cognomen. *Domitius* nomen, p. 687. *Maximina* nomen, p. 719. *Aurelius* nomina, pp. 665-666. En Zamora, J.M. BRAGADO TORANZO (1991), *Aurelius*, Escudro n.º 84, *Proculus* en Villalcampo n.º 48, San Pedro de la Nave n.º 101.

¹² Muy común en todo el zona del N.O. realizar el dativo de la 1º en *e*, vulgarismo. Véase M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966), p. 300. En Zamora, J. M. BRAGADO TORANZO (1991) se registran muchos casos, al igual que el genitivo *e* por *ae* y *ai* por *ae*.

¹³ Véase inscripción n.º 17 en este trabajo.

¹⁴ J. M. BLÁZQUEZ (1977), *Imagen y mito. Estudio sobre las religiones mediterráneas e ibéricas*, Madrid, p. 435, al igual que la hiedra, mucho más conocida. A. LOZANO VELILLA (1973), «Tipología de las estelas y la población de Hispania», *Rev. Univ. Complutense*, T. XXII, n.º 86, pp. 95 y 107. Muy similar es la presente figura del arbolito con la registrada por J. M. NAVASCUÉS Y DE JUAN (1963), «Caracteres externos de las antiguas inscripciones salmantinas. Los epitafios de la zona occidental. Su trascendencia epigráfica e histórica», *B.R.A.H.*, T.CLI, n.º 31, fig. 5, p. 200. M. C. LIÓN BUSTILLO (1990), p. 562, bibliografía.

¹⁵ J. M. BRAGADO TORANZO (1991) N.º 107, Lám. LXI, 2.

UBICACIÓN: Misma que la anterior.

BIBL.: C.I.L. II 2615. FERNÁNDEZ DURO, C. (1885) p. 78. FITA, F. (1885) p. 82. MORÁN BARDÓN, C. (1944) p. 246, (1946) p. 132, y (1986) p. 111. VIVES, J. (1971) nº 2342. SEVILLANO CARBAJAL, V. (1978) nº 70¹⁶. Nota 9.

DESCRIPCIÓN: Estela de granito de simple composición faltándole el pie. Siendo individual y no doble, como se ha dicho en otras ocasiones¹⁷. Está prácticamente completa, midiendo 88 x 39 x 14 cms. Cabecera con rueda de seis radios levógiros. Cartela rebajada con las esquinas dobladas. Las letras capitales dibujadas de distinta altura, las mayores de 5 cms. Aes sin travesaños. F muy abierta. Nexo NN 3ª línea y puntos circulares.



Foto n.º 4

LECTURA: **MAC<ana>**
ARCO<nis> • F(ilia)
ANN(orum) • LX •

TRADUCCIÓN: Macana, hija de Arco, de 60 años.

COMENTARIO: Pese a estar la lápida completa se han elidido parte de los dos hombres. **Macana** tiene, que sepamos, solamente cuatro ejemplares en Hispania¹⁸, amén del que nos ocupa. **Arco-nis** es muy común en nuestra onomástica¹⁹.

N.º 4²⁰ (Foto. 4)

PROCEDENCIA: Indeterminada, pero seguro de un lugar de la provincia de Zamora.

¹⁶ Resto de autores ya citados, C. MORÁN BARDÓN (1944), «Vestigios romanos y visigodos», A.E.A. XVIII, donde apenas la describe y hay graves errores, IBID. (1946), *Reseña histórico-artística de la provincia de Salamanca*, Salamanca, realiza una nueva lectura, más exacta, IBID. (1986), *Por tierras de Zamora*, se repite el artículo de 1944.

¹⁷ De la descripción de Fernández Grande que es la que utiliza Fita. Se considera unida a la de **Iovono Elguisteri f(ilio) an(norum)** L. J. M. BRAGADO TORANZO (1991), nº 173, error que ya debió ver Hübner, y que Gómez Moreno afirma que no es bisoma al leer al C.I.L. 2614, no dando lectura de ésta, M. GÓMEZ MORENO (1927) p. 36, nº 85, leyendo Fita **M(arco) AC(ilio) ARCO(nis) F(ilio) ANN(orum)** L. F. FITA (1885) p. 82, y que, evidentemente, es la que aquí se estudia pero con malísima lectura.

¹⁸ C. MORÁN BARDÓN (1922) pp. 88 y 93, bajo forma sonorizada en Yecla de Yeltes. **Macana** en forma hipercorrecta del radical ide. ***meg(h)**-grande, ***mak**-crecer, véase M. PALOMAR LAPEÑA (1957), *La onomástica personal pre-latina de la antigua Lusitania*, Salamanca, pp. 81-83, M. L. ALBERTOS FIRMAI (1966) p. 141.

¹⁹ Véase inscripción en este trabajo nº 12 y notas correspondientes.

²⁰ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), nº 109, Lám. LXII, 2.

UBICACIÓN: En la casa de Don José Antonio del Pozo, Toro²¹.

BIBLIOGRAFÍA: Nota 20.

DESCRIPCIÓN: Pequeña estela completa de caliza de 56 x 20 x 7 cms., con cartela rectangular de 20,5 x 13,5 cms., y pie liso. La cabecera, semicircular, tiene la rueda de doce radios ligeramente curvados, levógiros, poco marcados de 10 cms. de diámetro. La cartela rehundida y bien enmarcada por molduras, siendo el doble de gruesas las dos transversales que las verticales. Esquinas superiores dobladas. Ciervo en el centro de la cartela que mide 13,5 x 7,3 cms.

LECTURA: Anepígrafa.

COMENTARIO: Carácter anepígrafo. La escultura está en medio relieve sobre peana, realizada con líneas simples, primitivas y sin expresividad alguna²².

N.º 5²³ (Foto. 5)

PROCEDENCIA: Castro de Santiago de Villalcampo²⁴.

UBICACIÓN: Pared de la fachada de la casa de Don Constantino Cómez²⁵.

BIBLIOGRAFÍA: Nota 23.

DESCRIPCIÓN: Estela de granito de 78 x 37 cms. con rueda de seis radios curvos sinistrorsos, rota hacia la mitad, cartela íntegra rebajada entre molduras de 45 x 24 cms., desaparecido el pie. Pudo tener las esquinas dobladas. Letras capitales dibujadas de 6 cms. en las tres primeras líneas de escritura, 4ª y 5ª líneas de 5 cms. La A de la 1ª línea completa y la de AN, última línea, sin trazo horizontal.



Foto n.º 5

²¹ En la Casa de la Cultura de Toro, Fundación González Allende, una cabecera de estela de procedencia desconocida de la que se conserva solamente la totalidad del disco de doce radios curvos dextrorsos, siendo seguro su origen en las inmediaciones de la ciudad. Toda la bibliografía sobre Toro recogida en J. M. BRAGADO TORANZO (1994) n.º 135, pp. 69ss.

²² Interpretamos por ciervo, quizá perro, pues ambos tienen sentido funerario. El ciervo, como motivo funerario, en Rabanales, J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 90, y pp. 501 y 502. J. M. BLÁZQUEZ (1962), *Religiones primitivas de Hispania. Fuentes literarias y epigráficas*. Tomo I, Madrid, p. 18, nota 20, amplia bibliografía, IBID. (1977), pp. 286 y 436. Sobre el perro, J. M. BLÁZQUEZ (1977), p. 123.

²³ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 113, Lám. LXIV, 2.

²⁴ Sobre Villalcampo véase J. M. BRAGADO TORANZO (1994) pp. 79-80, n.ºs. 149.1, inventariándose para esta localidad 72 inscripciones.

²⁵ En la misma casa y embutido al lado de la inscripción que comentamos hay una escultura zoomorfa que en su costado tiene marcada la fecha de 1886 que fue estudiada por Martín Valls y

LECTURA: MACI
LONI
LIB(erto)
AN(norum)
LX



Foto n.º 6

TRADUCCIÓN: A Macilo, liberto, de 60 años.

COMENTARIO: El texto no puede ser más sencillo, en dativo y un nombre bien conocido en Villalcampo, **Macilonus**, aunque los ejemplares que tenemos son **Magilus** y **Magilonus**²⁶. Es el primer caso de Villalcampo que se conoce un liberto²⁷.

N.º 6²⁸ (Foto. 6)

PROCEDENCIA: Misma que las anterior.

UBICACIÓN: Exterior del cementerio actual de Villalcampo bien anclada en el suelo. Siendo su estado de conservación perfecto.

BIBLIOGRAFÍA: BENITO, L., y otros (1987), p. 27, foto 4, p. 26²⁹. Nota 28.

DESCRIPCIÓN: Estela sepulcral de granito de considerables dimensiones,

Delibes en 1982, por lo que pudo meterse en obra al mismo tiempo. R. MARTÍN VALLS y G. DELIBES DE CASTRO (1982), «Hallazgos arqueológicos en la provincia de Zamora IX», *B.S.A.A.*, XLVIII, pp. 67-68, foto L -II- n.º 2, probablemente tenga en el costado del muro una inscripción funeraria, caso relativamente común en Zamora, véase R. MARTÍN GARCÍA y A. J. GARCÍA DIEGO (1990), «Aproximación al estudio de la escultura zoomorfa de la provincia de Zamora. Los verracos», *Studia Zamorensia*, XI, pp. 17-37.

²⁶ Sobre esta onomástica **Magilo-nis**, abundantísima en Hispania, disponemos de los siguientes casos, entre otros, en Zamora J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.ºs. 56 y 213, Villalcampo, 102, San Pedro de la Nave. Fuera de la provincia zamorana **Magilo**, C.I.L. II 2633, Astorga, C.I.L. II 809, Caparra, etc..., véase M. PALOMAR LAPESA (1957), pp. 82-83, J. UNTERMANN (1965) *Elementos de un atlas antroponímico de la Hispania antigua*, B.P.H. VII, Madrid, mapa 53, pp. 131-132. M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966), pp. 143-144. Hay que emparentarlo con otras formas **Macilo**, **Macana**, nombres bien atestiguados en el N.O. peninsular y en Zamora, su significado ***megh-** grande, véase nota 18, **Macana**.

²⁷ Solamente conocemos cinco casos de libertos en Zamora, éste que nos ocupa, dos en Villalazán, **Allio** y **Marinus**, éste dedicante, una en Madridanos, **Elanicae**, y otra de Villárdiga? [**Dov**]itinae, véase J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.ºs. 12, 13, 87 y 60. J. MANGAS MANJARRÉS (1971), *Esclavos y libertos en la España romana*, Salamanca.

²⁸ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 115 Láms. LXVI, 1 y 2.

²⁹ L. BENITO, J. I. MARTÍN, R. GRANDE DEL BRIO, J. M. BENITO (1987), «Miscelánea arqueológica salmantino-zamorana», *Studia Zamorensia, Histórica, VIII*, prácticamente se limitan a la lectura, con no buena transcripción.

mide hoy 123 x 60 x 20 cms., teniendo en cuenta que todo el pie, liso, según nos informaron, está bajo tierra, perfectamente anclado, siendo superior a los 50 cms. Ligeramente cortada en la cabecera que no impide ver la belleza de la rueda de 40 cms. de diámetro con doce radios sinistrorsos, bien regulares. La cartela de 64 x 44 cms., rebajada y enmarcada. La moldura superior presenta un corte en el centro, al parecer moderno, —estaba en la capilla del cementerio formando parte del altar y de ahí los dos cortes que tiene para acomodar la pieza—. Las letras bien profundas y marcadas, capitales dibujadas de 8 cms. de altura, regulares y equilibradas. Las *Aes* sin travesaños y un nexo *AN*, tercer renglón. No hay puntuación. La *F* muy abierta.

LECTURA: **ASTURI**
O TRITI F(ilio)
AN(norum) L

TRADUCCIÓN: A Astur, hijo de Tritio, de 50 años.

COMENTARIO: Pieza que está perfectamente en el tipo de las de Villalcampo, tanto en su decoración como en la onomástica. *Asturius* nos es sobradamente conocido en la epigrafía zamorana y en todo el N.O. peninsular, sin lugar a dudas, relacionado con el étnico Astur y el topónimo *Astura*, Esla³⁰. *Tritus-Tritius* es un antropónimo muy frecuente en el área céltica con sobrados ejemplos en la propia Zamora³¹.

N.º 7³² (Foto. 7)

PROCEDENCIA: Misma que la anterior.

UBICACIÓN: En casa de Doña Teresa Gómez Gómez.



Foto n.º 7

³⁰ En Zamora se recoge en el propio Villalcampo, Dómez y Sanzoles, J. M. BRAGADO TORANZO (1991) n.ºs 28, 80 y 203, respectivamente. M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966) p. 38, la raíz *ast(n)-duro, variante de *ost(n)- hueso. A. SCHULTEN (1962), *Los cántabros y los astures y su guerra con Roma*. Madrid, pp. 87-91 recoge todos los topónimos y antropónimos de Astur, Astura, Astyr, en Asia Menor, Beocia y Lacio. Recordamos al jinete etrusco en la Eneida, X, 180.

³¹ Se registran seis casos más el presente que corresponden al propio Villalcampo, n.º 45 y 211, a Villalazán, n.º 13 —*Salan(u)s Triti*— V. SEVILLANO CARRAJAL (1964) «Dos inscripciones romanas inéditas», *A.E.Arq.* XXXVII, interpretó como «origo», n.º 92 Rabanales, 189, Moral de Sayago y 218 de Villar de la Yegua. Numeral, *tre-tri, Tritio- tres, como *penkw, Pint-, cinco, muy extendido. M. PALOMAR LAPESA, pp. 106-107, J. UNTERMANN (1965), mapa 77, p. 175, 176. M. L. ALBERTOS FIRMI (1966), pp. 233-235.

³² J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 116, Lám. LXVII, 1.

BIBLIOGRAFÍA: Nota 32.

DESCRIPCIÓN: Estela de granito cortada en su parte superior e inferior, habiendo sido aprovechada como material constructivo, probablemente quicio de puerta por los rebajes que tiene en su dorso. Mide 78 x 47 x 20 cms. Como decoración rueda de doce radios de dirección levógira cortada por la mitad, el pie perdido, conservándose íntegra la cartela de 43 x 35 cms., rebajada y enmarcada. Debajo de la rueda corte longitudinal. Parece que había una línea más, hoy picada, quizá fuera la moldura superior que ha desaparecido al acoplarla a la construcción. Las letras capitales dibujadas de 6 cms. bien marcadas y perfectamente distribuidas en el campo. Las *aes* sin trazo horizontal y nexo AN, 3ª línea.

LECTURA: **FLAVIO**
PLACID
O AN(norum) XXC

TRADUCCIÓN: A Flavio Placido de 80 años.

COMENTARIO: *Flavius*, nomen, y *Placidus*, cognomen, están sobradamente documentados y extendidos como nombres latinos por toda Hispania³³. Los nombres aunque latinos, el esquema de estela esta más cerca del indígena que del romano, pese a señalarse nomen y cognomen³⁴.

Dentro de las que hemos considerado desaparecidas hay una, descrita por Gómez Moreno³⁵, leyendo **FLAVO/PLACIO/HIO/ III**, rota en su último renglón. No creemos que sea la estudiada ya que está íntegra, por la lectura inconfundible de *Flavio*, Gómez Moreno interpreta *Placidino*, mientras que la nuestra es *Placid/o*, de segurísima lectura y, por último, los años, en la Gómez Moreno quedan inciertos, no así en la que estudiamos leyéndose perfectamente **XXC**.

N.º 8³⁶ (Foto. 8)

PROCEDENCIA: Misma que las anteriores.



Foto n.º 8

³³ Véanse los índices de J. VIVES (1971-72). *Flavius* pp. 694-695, *Placidus*, p. 732. En lo que respecta a Zamora, J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.ºs, para el primero de ellos, *Flavi*, 46, *Flavii* 5 y 194, *Flavio* y 98, *Flavo* 39, 190, 212, *Flavvo* 38, en femenino *Flavia* 6, 50 bis, 51, *Flaviae* 5. *Placidino* 212, en diminutivo, y el caso que nos ocupa.

³⁴ Recogemos solamente para la provincia de Zamora 39 casos de nomen y cognomen, frente 124 de nomen y de 18 con los tria nomina. J. M. BRAGADO TORANZO (1991).

³⁵ M. GÓMEZ MORENO (1927), p. 39, J. VIVES (1971-2) n.º 6723, V. SEVILLANO CARRERA (1978), apéndice, n.º 135, J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 212.

³⁶ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 117, Lám. LXVII, 2.

UBICACIÓN: En dintel de la casa nº 4, detrás de la Iglesia de Villalcampo, siendo su propietario Don Luis Devesa.

BIBLIOGRAFÍA: Nota 36.

DESCRIPCIÓN: Estela de granito íntegra, conservada perfectamente³⁷, midiendo 100 x 30 x 15 cms. Decorada en la cabecera con rueda de seis radios ligeramente hacia la derecha, cuyo diámetro es de 23 cms. Cartela rebajada con las esquinas superiores dobladas. Nexo AN última línea. E con valor de F en última línea. Solamente leemos el nombre del padre pues el del difunto-a está bajo varias capas de barro blanco, siendo incierta totalmente su lectura.

LECTURA: ELGUENI
F(ilio-ae) AN(norum) IIL

TRADUCCIÓN: Hijo-a de Elgueno de 48 años.

COMENTARIO: Dadas las condiciones de la pieza no estamos seguros de su lectura. *Elguenus-Elcuenus* está atestado muy pobremente, pero hay algún caso³⁸. Creemos leer bien la edad IIL, pero hay excesivo espacio entre AN y el primer trazo vertical, quizá haya otras letras más ya que nos extraña que sea 48 y no múltiplo de 5, como es harto común³⁹.

N.º 9⁴⁰ (Foto. 9)

PROCEDENCIA: Misma que las anteriores.

UBICACIÓN: En el antiguo corral de la casa parroquial de Villalcampo. Actual propietario Don Francisco Mateos.

BIBLIOGRAFÍA: Nota 40.

DESCRIPCIÓN: Pequeña estela de granito de 45 x 22 x 19 cms. Cabecera



Foto n.º 9

³⁷ Pese a pedirle insistentemente al propietario que permitiera limpiar la pieza y pagarle todos los gastos que fueran necesarios no hizo caso alguno, por lo que su lectura, en la primera línea, hoy es ilegible.

³⁸ M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966) pp. 113-114, *Elguanus*, La Muela, Hinojosa de Jarque, Teruel. Véase *Elguisteri* en Pino, de las desaparecidas en 1970 de la ermita, C.I.L. II 2613, J. M. BRAGADO TORANZO (1991), nº173 ya que presenta el mismo radical. En Larraona, Navarra, *L'Année Epigraphique*, Paris, A.E. (1982) 584, *Elgue[i][o/ae]*.

³⁹ Registramos para Zamora múltiplos de 5 en edad de fallecimiento, prácticamente, el 78% del total, J. M. BRAGADO TORANZO (1991) pp. 526 y ss, especialmente cuadros p. 533.

⁴⁰ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), nº 118, Lám. LXVIII, 1.

sencilísima, circular, y en lugar de la correspondiente rueda simple imitación de ella mediante un círculo rehundido en su longitud y una cruz central muy desequilibrada. Texto a mitad de camino entre capital dibujada y cursiva, desgarradas. Letras de 3 cms. de altura. Nexo AN última línea.

LECTURA: D(is) M(anibus) S(acrum)
AMMA
AN(norum) XL

TRADUCCIÓN: Consagrado a los dioses Manes. Amma de 40 años.

COMENTARIO: No estamos muy seguros de la lectura de la edad, 40 años. Se conoce un **Ammo** en C.I.L. II 2797 en Peñalba de Castro, su femenino sería el presente, muy extendido⁴¹. Se sale de los tipos normalizados de Villalcampo por la invocación a los Manes⁴² y por la falta de filiación.

OTROS RESTOS DE VILLALCAMPO

En la localidad hay varias casas que ostentan al exterior diversas ruedas de cabeceras, los denominados popularmente «relojes», pero queremos llamar la atención sobre otros restos epigráficos⁴³:

— Haciendo dintel en una puerta de pajar detrás de la iglesia hay una estela de granito de considerables dimensiones, la cara que está al exterior es el reverso, no se puede leer nada ya que en el interior está tapada con adobes. Su conservación debe ser perfecta (Foto. n.º 10).

— Aún permanece en su sitio la que Gómez Moreno viera en la casa rectoral de 81 x 56 x 24 cms⁴⁴.

— Decoración de pie de estela igual a otra⁴⁵ del Museo de Zamora de la que se tenía solamente noticia de dicho ejemplo en aspa (Foto. n.º 11).

N.º 10⁴⁶ (Foto. 12 y 13)

PROCEDENCIA: Villardiega de la Ribera, de la ermita de San Amede⁴⁷.

UBICACIÓN: En el corral de la casa de Don Manuel Tejado.

⁴¹ Hay una **Amme** Festi albocolensi, C.I.L. II 880, en Miranda de Azán, Salamanca, J. M. BRAGADO TORANZO (1991). n.º 273. Nombre muy extendido, siendo la base del nombre **am(m)a*, madre. Véase M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966), pp. 21-23.

⁴² Para nuestra provincia las fórmulas sepulcrales comunes romanas, encabezamientos D.M., D.M.S., se concentran, prácticamente en Santibáñez de Vidriales, El Pino, Moral de Sayago, Madridanos (El Alba-Villalazán). J. M. BRAGADO TORANZO (1991). D.M. n.ºs 62 en Castronuevo de los Arcos, aquí estudiada, 66 Muelas del Pan, 86 Escuadro, 97 y 98 Santibáñez de Vidriales, 106 y 172 El Pino, 181, 182, 183, 184, 185, 198 Moral de Sayago, 199 Palacios del Pan, 205 Tardobispo; D.M.S. n.ºs 9 Madridanos, 18, 19, 20, 21, 22, Villalcampo, con 72 inscripciones funerarias, más la presente, 68 y 69 Muelas del Pan, 186 Moral de Sayago.

⁴³ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), Láms. LXVIII, 2, LXIX, 2 y LXIX, 1.

⁴⁴ M. GÓMEZ MORENO (1927), p. 40, n.º 98, fig. 8.

⁴⁵ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 52. F. DIEGO SANTOS (1954), «Las nuevas estelas astures. Importantes datos del ángulo sureste augustano para la onomástica indígena», *B.I.E.A.* VIII, p. 481, n.º 35, foto Lám. IV, n.º 4. J. A. ABÁSOLA y R. GARCÍA ROZAS (1990), foto Lám. II, 7, p. 558.

⁴⁶ J. M. BRAGADO TORANZO (1991) n.º 120, Láms. LXX, 2 y LXXI, 1.

⁴⁷ Toda la bibliografía recogida por J. M. BRAGADO TORANZO (1994) n.º 156, p. 84.

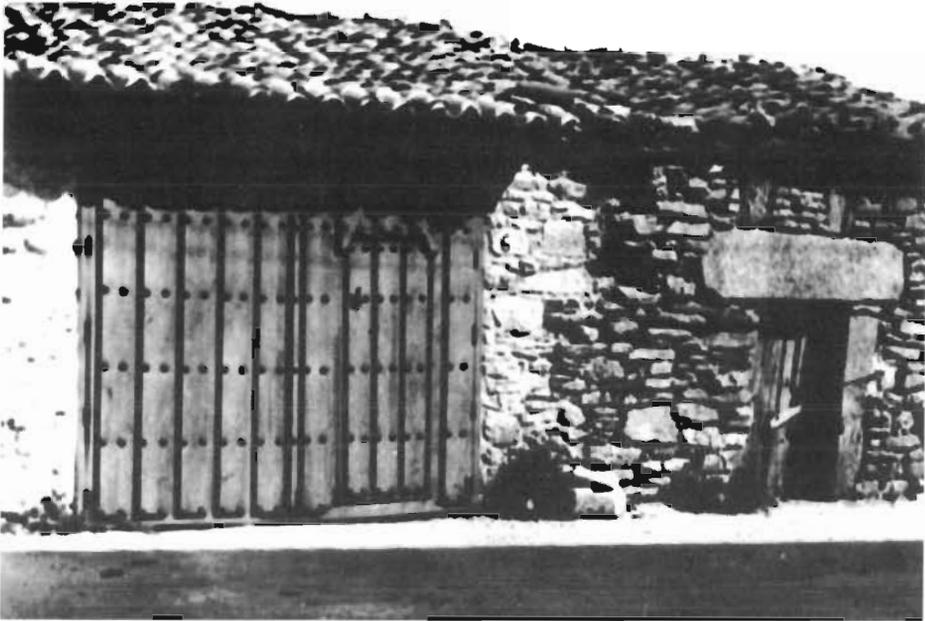


Foto n.º 10



Foto n.º 11



Foto n.º 12

BIBLIOGRAFÍA: BENITO, L. (1987) y otros, pp. 48-49⁴⁸. Nota 46.

DESCRIPCIÓN: Estela de granito cuyas medidas son 82 x 42 x 13 cms. Cabecera semicircular con rueda de doce radios curvos levógiros de 28 cms. de diámetro. Cartela entre molduras de 37 x 24 cms. Faltando el pie. Las letras capitales dibujadas de 5,5 cms., las Aes de dos trazos, nexos NT 2ª línea y AN en 3ª. La edad no queda clara en su última letra por picado de la piedra.



Foto n.º 13

LECTURA: CABU
RO AR
RENTI F(ilio)
AN(norum)
XXX

TRADUCCIÓN: A Caburo, hijo de Arrenti, de 30 años.

COMENTARIO: Diferimos de la lectura de L. Benito y otros que leen *Caturus; Caburus*, en lo que sabemos, es hallazgo único⁴⁹, sí en femenino, *Caburia*, presente en Villalcampo así como formas similares⁵⁰, siendo de la misma raíz que la deidad *Vaco caburius*, hallada en León⁵¹. Leemos *Arrentus* y no *Arrenus*, resulta nombre único, existiendo antropónimos muy próximos⁵².

⁴⁸ L. BENITO, R. GRANDE, R. MARTÍN, A. J. GARCÍA, y J. C. LERA (1987), «El cerro de San Mamede, en Villardiegua (Zamora)», *Studia Zamorensia*, VIII, *Histórica*, prácticamente se limitan a la lectura.

⁴⁹ Hay un masculino *Caburio* en C.I.L. II 3669, de lectura parece dudosa *C. Aburio* que corrige por *Caburius* M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966), p. 66. Raíz *Cabur-* Macho cabrío, cabra. M. PALOMAR LAPESA (1957) pp. 52-53. Hay varias gentilidades *Caburateiq(um)*, *Caburiq(um)*, *Caburoniq(um)* en Ávila, véase M. L. ALBERTOS FIRMAT (1975) «Organizaciones suprafamiliares en la España antigua», *Studia Archaeologica*, 37, Valladolid, pp. 16-17, n.ºs 157, 158 y 159, respectivamente. *Caturus* está muy extendido. J. UNTERMANN (1965) mapa 33, pp. 96-97. M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966), pp. 81-82.

⁵⁰ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.ºs. 30, 31, Villalcampo y 111, [C]a[bur]janci, Villalazán.

⁵¹ C.I.L. II 5666, Astorga, entre otros, M. A. RABANAL ALONSO (1982) *Fuentes literarias y epigráficas de León en la antigüedad*, León, p. 52, n.º 11. J. M. BLÁZQUEZ (1962), p. 113. Bien representada en Villalcampo con tres casos, J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.ºs 30, 31 y 32.

⁵² *Arrenus*, *Arrius*, *Arro*, etc.. relativamente comunes, véase J. UNTERMANN (1965), mapa 11, pp. 60-61, M. PALOMAR LAPESA (1957), pp. 41-42, M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966), pp. 35-36. En Zamora, J. M. BRAGADO TORANZO (1991), en el Castillo de Alba, *Arrenae* n.º 81, en Villalcampo, *Arro*, n.º 24 y *Arronis*, n.º 86, en Fariza de Sayago.

N.º 11⁵³ (Foto. 13 y 14)

PROCEDENCIA: Misma que las anterior.

UBICACIÓN: Misma que las anterior.

BIBLIOGRAFÍA: Misma que la anterior, p. 50, foto 8. limitándose a leer solamente **VIRONO**. Nota 53.



Foto n.º 14

DESCRIPCIÓN: Estela muy deteriorada que mide 66 x 54 x 16 cms., rota en su parte superior quedando la rueda en su mitad, cartela rebajada con ángulos doblados, cortada entre 2º y 3º renglón. Las letras de 9 cms., bien profundas y marcadas, son capitales dibujadas.

LECTURA: **VIRO**
NO TA
[...f(ilio)...]

TRADUCCIÓN: A Virono, hijo de Ta...

COMENTARIO: Nos es imposible reconstruir con seguridad la filiación, pues las probabilidades de acierto son pocas⁵⁴.

⁵³ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), nº 121, Láms. LXXI, 1, y 2 y LXXII, 1.

⁵⁴ M. PALOMAR LAPESA (1957), pp. 100 y ss. J. UNTERMANN (1965), mapa 73, *Talavus*, mapa 74, *Tanginus*, pp. 168 y ss. M. L. ALBERTOS FIRMAY (1966), da 39 casos que comiencen por *Ta-*, pp. 216 y ss. Para la provincia de Zamora recogemos los siguientes casos *Ta-*, J. M. BRAGADO TORANZO (1991), *Tala* nº 219, en este mismo lugar, *Talai* nº 103, en San Pedro de la Nave y *Talavicae* nº 52, en Villalcampeo.



Foto n.º 15

N.º 1255 (Foto. 15)

PROCEDENCIA: Misma que las anteriores.

UBICACIÓN: Al exterior de la casa de los hijos de Don Antonio Pintado, procedente de S. Amede, embutiéndola en los muros de la vivienda en 1960.

BIBLIOGRAFÍA: Nota 55.

DESCRIPCIÓN: Estela de granito de 91 x 39 x 13 cms. conservándose perfectamente, faltando solamente el pie. Cabecera semicircular con seis radios curvos levógiros distribuidos irregularmente. Cartela rebajada entre molduras de 40 x 28 cms. con las esquinas dobladas. Letras capitales dibujadas de 4,5 cms. a 5,5 cms. de altura. No hay nexos, ni puntuación, solamente la abreviatura de F.

LECTURA: **VIRONO
TURONI
F(ilio) AN(norum) LX**

TRADUCCIÓN: A Virono, hijo de Turono, de 60 años.

COMENTARIO: **Vironus**, es relativamente usual en Zamora, dos casos en esta misma localidad y otro más en Madridanos⁵⁶. **Turonus** es, prácticamente, hallazgo único, aunque muy dentro de la onomástica zamorana⁵⁷.

⁵⁵ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 122, Láms. LXXII, 2 y LXXIII, 1.

⁵⁶ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 121, **Virono**, anterior estudiada y **Viro...?** n.º 8, de muy difícil interpretación, unidad suprafamiliar?, **Viro[nicum]- Viro[menigorum]?**, aunque creemos que se trata del dedicante, leyendo **Viro[nius]** o **Viro[nus]**. **Vironus-Vironi-Virono**, está bien representado en la zona astur con algún caso aislado fuera de ella. Según J. UNSTERMANN (1965) p. 191, mapa 85, no tiene nada que ver con **Virius-Viriatus**, pero atiende más a la distribución territorial que realmente al hecho lingüístico, dando al segundo nombre solamente como lusitano, no cree lo mismo M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966), pp. 250 ss. que ve la misma raíz del id. ***wir**, **viros**-varón aunque tradicionalmente lo emparente más con **viriae**, **brazaletes**.

⁵⁷ El único caso que conozco es en Braganza, C.I.L. II, 2504. Para Zamora, J. M. BRAGADO TORANZO (1991), **Turaius** n.ºs 32 y 58, en Villalcampo y n.º 90, en Rabanales. M. PALOMAR LAPESA (1957), pp. 107-108. J. UNSTERMANN (1965), mapa n.º 78, **Turaius**, pp. 177-178, M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966) pp. 236 ss. El radical **Tur-** más un sufijo da infinidad de variantes, raíz ***Teu-**, **hinchar**, **turgeo**, en latín, **hincharse**, los ejemplos en toponimia son abundantísimos, p. ej. Toranzo en Cantabria o río Turienzo en León, véase A. TOVAR (1955), *Cantabria prerromana o lo que la lingüística nos enseña sobre los antiguos cántabros*, Madrid, p. 26.

N.º 13⁵⁸ (Foto. 16 y 17)

PROCEDENCIA: Misma que las anteriores.

UBICACIÓN: Empotrada en un muro del corral de la casa de Doña Estefanía Eras Pablo.

BIBLIOGRAFÍA: Misma que las n.ºs. 10 y 11, p. 50, foto 9. Nota 58.

DESCRIPCIÓN: Estela sepulcral de granito cuyas medidas son 92 x 51 cms., no pudiendo saber el grosor de la pieza. En la cabecera rueda de trece radios curvos levógiros, muy bien trazados y distribuidos, teniendo un diámetro de 34 cms. Esquinas dobladas. Cartela rebajada de 32 x 38 cms. entre molduras, habiéndose perdido la de la izquierda. No tiene pie, conservándose, por fortuna, todo el epígrafe con letras de 6 cms. de altura, capitales dibujadas, no existiendo nexos y la A de dos trazos.



Foto n.º 16

LECTURA: **TOTONO
ARCONIS
AN(norum) L**

TRADUCCIÓN: A Totono, hijo de Arco, de 50 años.

COMENTARIO: El esquema no puede ser mas simple, suprimiéndose hasta la F de la filiación que, por otra parte, es, relativamente, común en Zamora⁵⁹, no así el nom-



Foto n.º 17

⁵⁸ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 123, Láms. LXXIII, 2 y LXXIV, 1.

⁵⁹ La aquí estudiada de El Pino, n.º 2. J. M. BRAGADO TORANZO (1991), Arco-Arconis, Villalazán, n.ºs. 15, Villalcampo, 40, 47, Villardiegua 59, Carbajales de Alba, 79, y de la localidad de El Pino en la finca Miralmonde de Toro, n.º 107, en este estudio la n.º 3, correspondiendo a *Arquius* 3 casos, Villalcampo, n.º 41 y 114 y San Pedro de la Nave, n.º 103. Véase M. PALOMAR LAPESA (1957), pp. 38-39, J. UNTERMANN (1965,) Mapa 10pp. 58-59, M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966), p. 32. R. MENÉNDEZ PIDAL (1968), *Toponimia prerrománica hispana*, Madrid, p. 123. Raíz *ark, oso.

bre del difunto, indígena, **Totonus** que es hallazgo único pero que hay que emparentar con otras formas como **Toutonos** en Villalcampo⁶⁰.

N.º 14⁶¹ (Foto 17)

PROCEDENCIA: Misma que las anteriores.

UBICACIÓN: Mismo lugar que la anterior.

BIBLIOGRAFÍA: Nota 61.

LECTURA: Anepígrafa

DESCRIPCIÓN: Estela anepígrafa de granito de 71 x 47 cms. sin poder saber grosor al estar en muro. Mismo esquema que la anterior, siendo de medidas muy semejantes. La rueda, que seguro tenía pues aún conserva las molduras y la cabe-

cera curva, ha sido picada recientemente, sus actuales dueños la han visto siempre así. El lugar que ocupa la cartela que está rebajada con las esquinas dobladas tiene un entramado regular de rombos.



Foto n.º 18

N.º 15⁶² (Foto. 18)

PROCEDENCIA: Misma que las anteriores.

UBICACIÓN: Casa de Don Froilán Magarzo, embutida en la pared de la entrada del corral. Estando invertida.

BIBLIOGRAFÍA: Nota 62.

DESCRIPCIÓN: Fragmento de estela de granito blanco de 38 x 22 cms. no pudiendo saber grosor al estar embutida en el muro. Se conserva parte final de la cartela en tres líneas muy bien enmarcadas con triple moldura por la parte superior y solamente una en lateral. Aún tiene una de las escuadras de la cabecera. Letras capitales dibujadas de 4,5 cms. de altura. Posible nexa última línea AN.

⁶⁰ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), inscripciones de Villalcampo n.ºs. 31, 42, 54. Raíz ide. * Teuta- pueblo, siempre visto con diptongación. M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966), pp. 232-233 y 269.

⁶¹ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 124, Lám. LXXIV, 1.

⁶² J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 125, Lám. LXXIV, 2.

LECTURA: Pese a lo poco conservado creemos que se puede reconstruir,

[d]OVITE
[nae]CAE
[si f(iliae)] AN(norum) L

TRADUCCIÓN: A Dovitena, hija de Caeso, de 50 años.

COMENTARIO: Dados los finales onomásticos y el número de letras por línea; regularizadas en 6, creemos que no forzamos la reconstrucción con dicha onomástica, que hemos buscado de zona, así **Dovitena** la tenemos representada en Fresnadillo y en Villárdiga⁶³.

Caesius pese a su acercamiento latino así lo considera Holder, dado que aparece en Villalcampo no hay duda posible⁶⁴.

N.º 16⁶⁵ (Foto. 19)

PROCEDENCIA: Tardobispo (ZA), de Valcamín de Abajo⁶⁶.

UBICACIÓN: Museo Provincial de Zamora.

BIBLIOGRAFÍA: Nota 65.

DESCRIPCIÓN: Ara votiva prismática de granito, cuyas medidas son 14 x 7.5 x 7 cms. Letras de 1.5 cms. muy marcadas, rudas y desiguales. Rota en la parte superior.

LECTURA: ..O
FOR
TUNI
D(edit)
D(edicavitque)

TRADUCCION:... a la Fortuna la ofreció y dedicó.



Foto n.º 19

COMENTARIO: Ara votiva dedicada a a Fortuna que, al estar rota en su parte superior, no nos permite conocer el dedicante. Se nos hace difícil interpre-

⁶³ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.ºs. 174 y 60, respectivamente.

⁶⁴ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), Villalcampo, n.º 34, M. L. ALBERTOS FIRMAT (1966) p. 71.

⁶⁵ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), N.º 1, Lám. I, 1.

⁶⁶ Según Sevillano hay un templo dedicado a Isis, V. SEVILLANO CARBAJAL (1978) pp. 278 ss. y El CORREO DE ZAMORA, 6-VIII-1970. Ponemos en duda tal afirmación del templo, tanto por el tipo como por la edad y por creer que quien lo hizo es la Legio V Alaudae. J. M. ROLDÁN HERVÁS (1974), *Hispania y el ejército romano. Contribución a la historia social de la España Antigua*, Salamanca, pp.198-199. J. M. BRAGADO TORANZO (1994) p. 68, n.º 133,2.



Foto n.º 20

diente una doble línea incisa. Seis líneas de texto en cada uno de ellos con letras desiguales e irregulares totalmente. La impresión general es de pobreza y primitivismo esquemático.

LECTURA:

A) D(is) M(anibus)
S(it) T(ibi) [T(erra) L(evis)]
FUSIA
PROME
ET PE [...]
NU [...] N

B) D(is)[M(anibus)]
ERC
MARITO
POSSU[it]
S MI
[A]N(norum) LXXX

tar todo el conjunto: **Fortuni** va en dativo y siendo término femenino tenía que ser **ae**. Pese a la amplísima epigrafía romana en Zamora las inscripciones votivas son muy escasas y solamente hay dos dedicadas a la Fortuna⁶⁷.

N.º 1768 (Foto. 20)

PROCEDENCIA: Castronuevo de los Arcos. De la Halconera. Ingresa en el Museo en 1987⁶⁹.

BIBLIOGRAFÍA: Nota 68.

DESCRIPCIÓN: Estela con doble cabecera que mide 44 x 26 x 6 cms., de caliza imitando el llamado estilo Picote⁷⁰, con unos radios curvos incisos sobre una peana que, abriéndose, se une con el campo epigráfico que está sin rebajar y en el que se han marcado las líneas de escritura. Aprovechando el espacio curvo de la doble peana hay un círculo con cruz. Los textos se separan mediante una doble línea incisa.

⁶⁷ Como ejemplos dedicados a la Fortuna, véase J. VIVES (1971), n.ºs 438ss, registro en Zamora solamente otra dedicada a la misma deidad, J. M. BRAGADO TORANZO (1991), n.º 200, la de L. Ver-senus Aper, prefecto del Ala (II F.H.C.R.) de Rosinos de Vidriales.

⁶⁸ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), N.º 60, Lám. XXXI,2.

⁶⁹ Véase, J. M. BRAGADO TORANZO (1994), Belver de los Montes, n.º 18, p. 19 y Castronuevo de los Arcos, n.º 36, p. 26.

⁷⁰ Sobre el estilo Picote, referido a Zamora, puede verse J. A. ABÁSOLO y GARCÍA ROZAS R. (1990) p. 549, Grupo III, notas correspondientes.

⁷¹ Seguimos algunas de las sugerencias realizadas por el Dr. Abascal Palazón.

Ante esta lectura, tan incierta, proponemos la siguiente⁷¹, partiendo de que es una pieza retallada, siendo, en su origen, doble y ahora una sola: —Señalamos con / la separación antigua—

D(is) M(anibus)/ S(acrum)
 S(it) T(ibi) T/ER(ra) L(evis)
 FUSIA/ MARITO
 PRO ME(ritis)/ POSU
 5 IT PLU/S MINUS AN/N(orum) LXXX

TRADUCCIÓN: Consagrado a los dioses Manes. Séate la tierra leve. Fusia lo puso para su meritísimo marido, de 80 años, más o menos.

COMENTARIO: **Fusia** es desconocida⁷². El tipo se acerca más a Villalazán-Madridanos y valle de Vidriales, Rosinos-Santibáñez, donde las fórmulas sepulcrales son muy comunes⁷³, siendo caso único para Zamora de **pro meritis** y **plus minus**.

⁷² Se conoce un **M. Fusius Ammerimnus**, J. VIVES (1971-72) n° 124, en Córdoba.

⁷³ J. M. BRAGADO TORANZO (1991), La fórmula **S.T.T.L.** se registra en los n°s. 23, Villalcampo, 97 Santibáñez de Vidriales y 102, San Pedro de la Nave, la de **posuit** en Villalazán n° 87, 110, 11 y Rosinos n° 98, sobrentendiéndose en otras como es la de El Pino, aquí estudiada con el número 2.